

Paul Zanazanian, Université McGill, Montréal

## Un outil narratif pour une meilleure intégration de la minorité anglophone du Québec dans l'enseignement de l'histoire

### Abstract

This article explores the idea of a narrative tool designed to help make room for Québec's English-speaking minority in the teaching of school history. Based on a conceptualization of historical consciousness and its links to the notion of schematic narrative templates, the tool functions as a springboard for helping English-speaking youth develop personal narratives of belonging in well informed and well reasoned ways for the purposes of integrating and vitalizing the community. Empirical data on community leaders' historical memories help frame the contours of this schematic-like template.

Une version longue de cet article est disponible sur : [www.alphil.com](http://www.alphil.com).

Le présent article propose un argumentaire soutenant la nécessité de produire un schéma narratif comme outil pédagogique pour favoriser l'intégration sociale de la minorité anglophone du Québec, à travers l'enseignement de l'histoire officielle, au secondaire. Le récit national, offert dans le programme d'histoire tant dans le secteur francophone que dans le secteur anglophone, transmet un cadre de référence identitaire largement tiré des réalités et des expériences de la majorité franco-québécoise, en excluant celles des communautés anglophones et autochtones<sup>1</sup>.

Dans un contexte où les Anglo-Québécois constituent « une minorité dans une minorité », donner une place à cette communauté dans le programme d'histoire est loin d'être aisé. Une telle initiative peut facilement devenir politisée dans une situation de mémoires historiques négatives et de perceptions linguistiques et culturelles précaires<sup>2</sup>. Deux questions centrales se posent donc lorsqu'on cherche à donner une voix aux Anglo-Québécois. Comment intégrer cette communauté de manière

<sup>1</sup> MC ANDREW Marie, *Les majorités fragiles et l'éducation*, Montréal : Les Presses de l'université de Montréal, 2010.

ZANAZANIAN Paul, « Towards Developing an "Anglo-Québécois" Information Resource Book for School History Teachers in Quebec: Thoughts from a Qualitative Study », *Journal of Eastern Townships Studies*, vol. 36, n° du printemps, 2011, p. 69-95.

<sup>2</sup> Bulletin d'histoire politique (BHP), *Débat sur le programme d'enseignement de l'histoire au Québec*, vol. 15, n° 2, 2007.

MC ANDREW Marie, *Les majorités fragiles...*

PIOTTE Jean-Marc et COUTURE Jean-Pierre, *Les nouveaux visages du nationalisme conservateur au Québec*, Montréal : Québec Amérique, 2012.

BOURHIS Richard (ed.), *New Canadian Perspectives: Decline and Prospects of the English-Speaking Communities of Quebec*. Ottawa : Canadian Heritage and the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, 2012.



Peinture célèbre de la bataille de Québec (1759) – un tournant dans la conscience historique des Franco-Québécois, avec une référence forte à la conquête du Canada par les Britanniques.

La mort du Général Wolfe / The Death of General Wolfe, de Benjamin West, 1770. Peinture à l'huile sur toile de style néoclassique  
 © Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa

démocratique quand sa présence (historique) est largement mise de côté dans le *Nous collectif* québécois et est perçue comme étant problématique, du moins par certains groupes d'intérêts et par les *trendsetters* nationalistes? Et comment faire une place à ses réalités et à ses expériences tout en respectant, d'une part, la volonté de la communauté de se régénérer de manière autonome et distincte et, d'autre part, les sensibilités de la majorité francophone face à sa langue, à l'héritage français et aux fondements de sa mémoire collective?

Nous appuyant sur nos réflexions concernant les formes et les fonctions narratives de la conscience historique, avec un accent particulier sur les modèles de schémas narratifs, les *schematic narrative templates* de James Wertsch<sup>3</sup>, nous présentons les bases d'un outil pédagogique visant à accorder

une meilleure place à une minorité historique mal comprise, afin d'augmenter la portée de sa voix, notamment en révélant ses apports au Québec. Le but ultime est de proposer un outil narratif permettant de souligner la présence et les contributions des Anglo-Québécois et de compléter, non pas de remplacer, le récit historique du Québec. En utilisant le cas anglo-québécois comme illustration, nous croyons qu'un tel outil peut servir à d'autres minorités nationales (aborigènes, francophones ou autres) au Canada et à l'échelle internationale, qui cherchent une voix pour se régénérer en tant que communautés historiques.

Nous allons donc décrire les bases théoriques de notre outil, pour ensuite l'illustrer avec un exemple de modèle narratif de type schématique tiré des données empiriques sur la mémoire historique des leaders communautaires anglo-québécois<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> WERTSCH James V., *Voices of Collective Remembering*, Cambridge & New York: Cambridge University Press, 2002.  
 WERTSCH James V., «Specific Narratives and Schematic Narrative Templates», in SEIXAS Peter (ed.), *Theorizing Historical Consciousness*, Toronto: University of Toronto Press, 2004, p. 49-62.

<sup>4</sup> L'étude a été subventionnée par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH).

## La conscience historique et la structuration des identités collectives

L'idée de créer des modèles narratifs de type schématique à partir des expériences des Anglo-Québécois provient d'une vision particulière de la conscience historique : celle qui permet de cerner l'influence qu'exerce l'histoire sur la capacité humaine de se connaître et d'agir dans le monde. Ce qui distingue la conscience historique et la rend appropriée pour créer des outils pédagogiques est le fait qu'elle intègre les individus dans le processus de production de sens, permettant ainsi d'observer la manière dont ils comprennent et donnent force aux réalités historiques. À sa base, le concept offrirait la possibilité de donner un sens au passé pour s'orienter dans le temps, avec des individus utilisant des idées ou des cadres représentatifs du passé historique pour faire des choix moraux et se guider dans des relations sociales<sup>5</sup>.

Les significations du passé qu'utilise l'individu s'insèrent dans la conscience collective de son/ses groupe(s) ou de sa/ses culture(s) élargis. Elles sont rétablies, raffinées et transmises par des processus de socialisation différents<sup>6</sup>. L'individu agit dans le monde en mobilisant des représentations déjà disponibles de comment-savoir et de comment-agir<sup>7</sup>. Ces ressources conceptuelles (patterns de réflexion, symboles, intrigues, images, concepts, idéaux, etc.) ressemblent aux outils culturels que les individus possèdent dans des répertoires qu'ils emploient

pour s'orienter dans différents contextes<sup>8</sup>. Les individus font donc appel aux éléments de leurs boîtes à outils pour percevoir et expliquer les événements et les expériences de la vie, leur donner un sens afin de négocier une cohérence, une connectivité, une présence, une appartenance et une intention pour s'orienter.

Une approche narrative sous-tend notre conceptualisation de la conscience historique, qui suppose que les humains construisent la réalité et configurent leurs savoirs et leur savoir-agir en utilisant les ressources narratives de leurs répertoires culturels. En concevant la matérialisation de la conscience historique comme des compétences narratives, les attributions de signification historique constituent des actes de construction de sens qui permettent de se connaître et d'agir dans le temps<sup>9</sup>. Dans cette voie, nous supposons que le développement d'une conscience historique offrant la possibilité d'utiliser les schémas narratifs des expériences des Anglo-Québécois est essentiel pour vitaliser la communauté. Les trames narratives sont importantes pour favoriser une connectivité et une cohérence collective ainsi que pour aider les individus à se percevoir comme membres du groupe ou de la nation. Le but serait donc de remplir les boîtes à outils culturelles de la communauté. Mais tout comme la conscience historique peut fonctionner pour promouvoir les compréhensions communes d'une réalité et aider à maintenir l'identité de groupes, elle peut aussi aider les individus à prendre une distance critique par rapport à leurs propres perspectives<sup>10</sup>. La conscience historique peut s'exercer afin d'élargir les horizons, en mettant l'imagination historique

<sup>5</sup> RÜSEN Jörn, *History: Narration, Interpretation, Orientation*, New York: Berghahn Books, 2005.

ZANAZANIAN Paul, « Historical Consciousness and the Structuring of Group Boundaries: A look at Two Francophone School History Teachers Regarding Quebec's Anglophone Minority », *Curriculum Inquiry*, vol. 42, n° 2, 2012, p. 215-239.

ZANAZANIAN Paul, « Historical Consciousness and Metaphor: Charting New Directions for Grasping Human Historical Sense-Making Patterns for Knowing and Acting in Time », *Historical Encounters Journal*, vol. 2 n° 1, 2015, p. 16-33.

<sup>6</sup> SEIXAS Peter (ed.), *Theorizing Historical Consciousness...*

STRAUB Jürgen (ed.), *Narration, Identity, and Historical Consciousness*, New York: Berghahn Books, 2005.

<sup>7</sup> BERGER Peter L. et LUCKMANN Thomas, *The Social Construction of Reality: A Treatise in the Sociology of Knowledge*, New York: Anchor Books, 1967.

POLKINGHORNE Donald, *Narrative Knowing and the Human Sciences*, Albany: State University of New York, 1988.

WERTSCH James V., *Voices of Collective...*

<sup>8</sup> BRUNER Jerome S., *The Culture of Education*, Cambridge: Harvard University Press, 1996.

WERTSCH James V., *Voices of Collective...*

<sup>9</sup> POLKINGHORNE Donald, *Narrative Knowing...*

BRUNER Jerome S., *The Culture...*

WERTSCH James V., « Specific Narratives and Schematic... ».

STRAUB Jürgen (ed.), *Narration, Identity, and Historical...*

<sup>10</sup> RÜSEN Jörn, *History: Narration, Interpretation...*

ZANAZANIAN Paul, « Historical Consciousness and Ethnicity: How Signifying the Past Influences the Fluctuations in Ethnic Boundary Maintenance », *Ethnic Studies Review*, vol. 33, n° 2, 2010, p. 123-141.

ZANAZANIAN Paul, « Historical Consciousness and Metaphor... ».

au premier rang pour apprécier les différentes réalités et expériences, ainsi que pour chercher des compréhensions profondes du passé<sup>11</sup>. Afin de favoriser cette ouverture, il faut encourager les membres à avoir un esprit curieux et critique, à aller au-delà des récits préétablis et à mieux comprendre les processus utilisés dans la construction des identités particulières<sup>12</sup>.

## Vers des modèles de schémas narratifs pour la communauté anglophone du Québec

Notre conceptualisation de la conscience historique nous amène à élaborer des *modèles narratifs de type schématique* efficaces, propres aux expériences historiques collectives de la communauté anglophone du Québec, qui serviront à sensibiliser ses membres et à offrir une ouverture aux changements possibles. S'ils avaient des intrigues de base utilisables, clairement articulées et compatibles avec les expériences de la communauté (et par extension avec celles des Franco-Québécois et autres communautés, comme les autochtones), les Anglo-Québécois pourraient donner un sens au passé et guider leur sentiment d'identité et leur capacité d'agir en tant que membres historiques importants du Québec.

L'idée de créer de tels modèles provient des travaux du psychologue culturel James Wertsch<sup>13</sup>, qui a examiné les fondements des différentes structurations narratives (identitaires) qu'utilisent les individus pour donner un sens au passé. Selon lui, les modèles de schémas narratifs sont comme des charpentes de narrations généralisables en trames narratives, disponibles dans la culture et sous-jacentes aux différentes formes de récits relatés par les individus. Ces schémas se trouvent à un niveau de représentation plus abstrait que les récits spécifiques et leurs diverses intrigues. Ils comprennent des trames narratives généralisées qui englobent

une vaste gamme de récits spécifiques dans une tradition culturelle donnée. Certes, Wertsch n'indique pas comment des modèles de schémas narratifs sont créés et comment ils évoluent dans le temps. Mais nous pensons que la création de modèles narratifs analogues, attachés à montrer la présence des anglophones et à révéler leurs contributions, pourrait servir de structure identitaire fondamentale pour donner aux membres d'une telle communauté l'élan nécessaire pour qu'ils se racontent, de toutes les manières possibles, comme ils le souhaitent. Ce que nous proposons est donc de l'ordre du processus exploratoire, sans prétention à user de forces culturelles abstraites et profondes. C'est plutôt un outil issu des nécessités fonctionnelles. Il devrait s'adapter, nous l'espérons, avec le temps, aux besoins d'intégration des jeunes Anglo-Québécois<sup>14</sup>.

Pour que ces outils soient opérationnels, il faut que des modèles de type schématique anglo-québécois soient créés en se basant aussi près que possible sur les expériences du groupe et sur le sens qui en ressort pour les membres de la communauté. Cependant, pour favoriser un vivre-ensemble québécois, ils doivent aussi tenir compte de la présence et des réalités des francophones (et autres communautés), et de leurs inquiétudes concernant leur fragilité linguistique et culturelle. Pour ce faire, ces modèles doivent, d'une part, tenir compte des propos des citoyens dans le cadre de recherches empiriques soutenues par la communauté, des contributions des historiens et des points de vue individuels divergents, sans réduire à l'essentiel les formes et les usages du passé qui servent à construire la réalité sociale et à agir sur celle-ci. D'autre part, ils doivent s'appuyer sur une source autoritaire externe légitime, comme des lignes directrices, une réglementation ou des recommandations mandatées par le gouvernement, pour organiser et justifier leur structure. Dans notre cas, nous avons suivi la suggestion

<sup>11</sup> ZANAZANIAN Paul, « Historical Consciousness and Ethnicity... ».

<sup>12</sup> ZANAZANIAN Paul, « Historical Consciousness and Ethnicity... ».

<sup>13</sup> WERTSCH James V., *Voices of Collective...*

WERTSCH James V., « Specific Narratives and Schematic... ».

<sup>14</sup> Pour une élaboration détaillée, veuillez vous référer à : ZANAZANIAN Paul, « Teaching History for Narrative Space and Vitality: Historical Consciousness, Templates, and English-Speaking Quebec », in ASTROM ELMERSJO Henrik et VINTEREK Monika (eds.), *Teaching Rival Histories: Pedagogical Responses to the History and Culture Wars*, London : Palgrave Macmillan, sous-presses.

du Comité permanent des langues officielles du Sénat canadien qui indique que tout travail pour renforcer la vitalité de la minorité québécoise de langue anglaise devrait se faire en tandem avec la majorité francophone<sup>15</sup>.

Afin d'optimiser leur fonction pédagogique, ces modèles serviraient de tremplin aux élèves dans la production de récits d'appartenance personnalisés, appuyés sur des arguments développés de manière rationnelle et fondés sur des preuves historiques valides et fiables. Ils devront aussi permettre une compréhension de la conscience historique afin de mieux justifier les affirmations qui en émergeront. Ainsi, nous croyons que les modèles narratifs de type schématique ont le potentiel d'informer l'esprit communautaire des membres du groupe sur leur attachement au Québec et leur position sociale à titre de citoyens. Idéalement, ces modèles pourraient garnir les boîtes à outils culturelles des membres de la communauté, pour donner un sens à leur réalité sociale et influencer le fonctionnement de leur conscience historique.



Une institution historique et centrale de la communauté anglo-québécoise, l'Université McGill.

Hockey sur la patinoire de l'Université McGill, Montréal, Québec, 1865-1880. Photographie d'Alex Henderson © Archives nationales du Canada

<sup>15</sup> Comité permanent des langues officielles (CPLO), *L'épanouissement des communautés*

## Vers l'élaboration de notre schéma narratif

Mis ensemble, les résultats d'une étude récente que nous avons menée sur la conscience historique des leaders communautaires anglophones<sup>16</sup> nous offrent les contours d'une mémoire historique commune pour produire un tel modèle narratif. Un axe de notre étude cherchait à mieux saisir ce que ces acteurs savaient sur l'histoire de leur communauté au Québec. Non seulement nous avons saisi les dates, événements, acteurs, périodes et moments-tournants importants, mais aussi les fréquences des grands thèmes émergents, tout ce qui nous a aidés à déterminer les patterns narratifs et descriptifs qui en résultent<sup>17</sup>.

Deux grands thèmes centraux ont émergé et nous ont servi de fils conducteurs pour le modèle narratif de notre outil. Compte tenu des conseils du Comité permanent des langues officielles<sup>18</sup> et en suivant notre question de base, comment donner une place aux anglophones tout en respectant la mémoire collective de la majorité francophone, nous avons pris ce qui ressortait de nos données empiriques et y avons apporté des ajustements. Vu la diversité de la communauté anglophone et son besoin d'être en harmonie avec les francophones, les deux thèmes que nous proposons sont : *la diversification à travers l'immigration et l'idée de travailler avec les francophones afin de créer un projet civique commun*, au Québec. Le premier rejoint le besoin de promouvoir une cohésion identitaire à travers les diverses communautés de langue anglaise. Le deuxième illustre la quête des deux communautés pour

<sup>16</sup> ZANAZANIAN Paul, «English-Speaking Quebec Community Leaders and the Uses of History: A One Day Symposium», présentation d'un rapport de recherche, Université McGill, Montréal, le 19 mai 2016.

<sup>17</sup> LÉTOURNEAU Jocelyn et MOISAN Sabrina, «Mémoire et récit de l'aventure...».

KOHLER RIESSMAN Catherine, «Narrative Analysis», in HUBERMAN A. Michael et MILES Matthew B. (eds.), *The Qualitative Researcher's Companion*, Thousand Oaks: SAGE Publications, 2002, p. 217-270.

SCHREIER Margrit, *Qualitative Content Analysis in Practice*, Thousand Oaks: SAGE Publications, 2012.

<sup>18</sup> Comité permanent des langues officielles (CPLO), *L'épanouissement des communautés...*

un gouvernement responsable dans le passé et la volonté des anglophones qui sont restés après les changements socio-politiques des années 1960 et 1970, prêts à vivre au Québec avec des lois linguistiques.

Notre modèle schématique correspondrait donc à une trame narrative structurée autour d'une chronologie commençant avec les débuts du Canada et allant jusqu'à nos jours, avec différents chapitres élaborés autour des événements marquants de la présence de la communauté et avec les deux fils thématiques qui s'entrelacent à travers eux: (1) *Les débuts* (de la Nouvelle-France jusqu'au changement d'empire ou la Conquête) – premiers contacts. (2) *Présence et contributions* (du changement d'empire à la Révolution tranquille) – arrivée, diversification, quête commune pour le gouvernement responsable. (3) *Changements et défis* (de la Révolution tranquille au temps présent) – réalignement social, protection du français,

Québec anglophone à la croisée des chemins. (4) *Adaptation* (le temps présent) – adaptation aux nouvelles réalités, travailler avec les francophones pour faire fonctionner les choses. (5) *Promesse* (l'avenir) – vers le développement d'un projet civique commun fondé sur le respect mutuel et le dialogue.

Cet exemple de schéma narratif viendrait compléter le récit officiel de la province et pourrait être abordé dans le contexte du nouveau programme *Histoire du Québec et du Canada*. L'idée est d'offrir un moyen structuré et méthodique pour aider les anglophones à se connaître et à agir en tant que *Québécois*. Mais ce n'est qu'une esquisse. Il faudrait d'autres études, en collaboration avec des historiens, pour en peaufiner les détails ainsi que pour développer des ressources pédagogiques pour les enseignants d'histoire, comme des *Situations d'apprentissage et d'évaluation* (SAE), qui leur permettraient d'utiliser

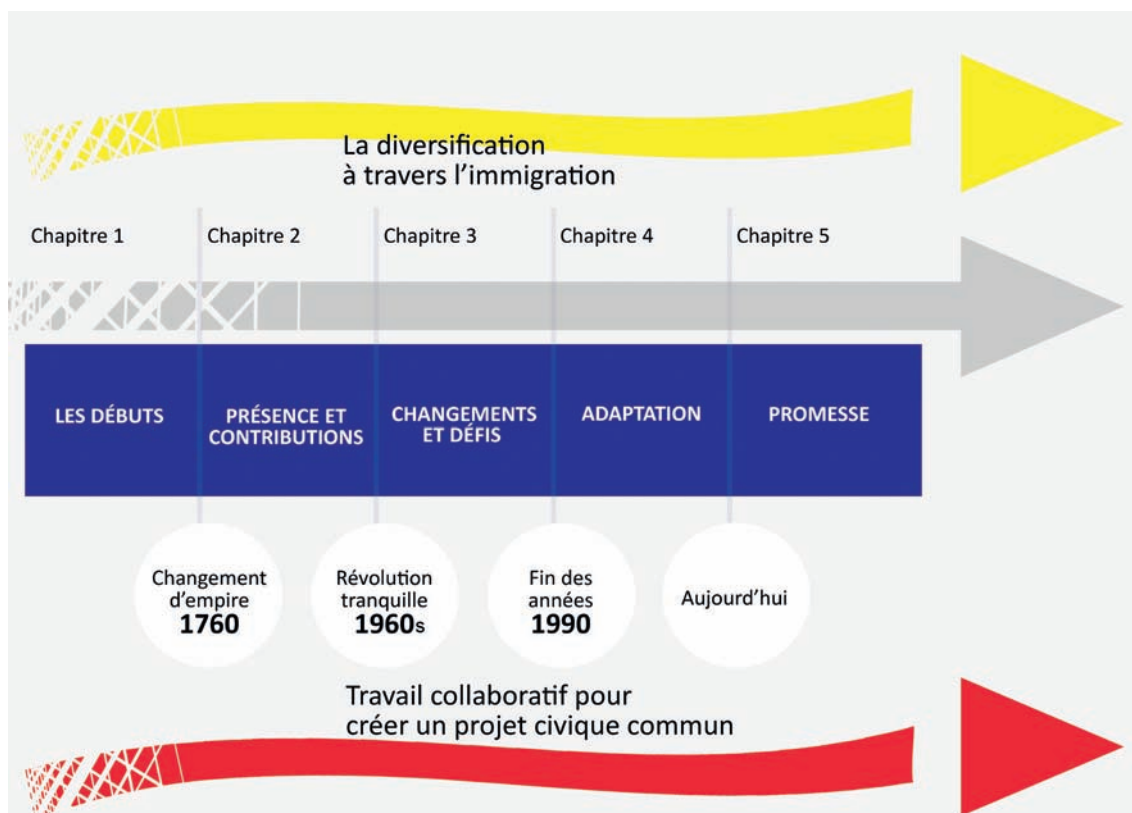
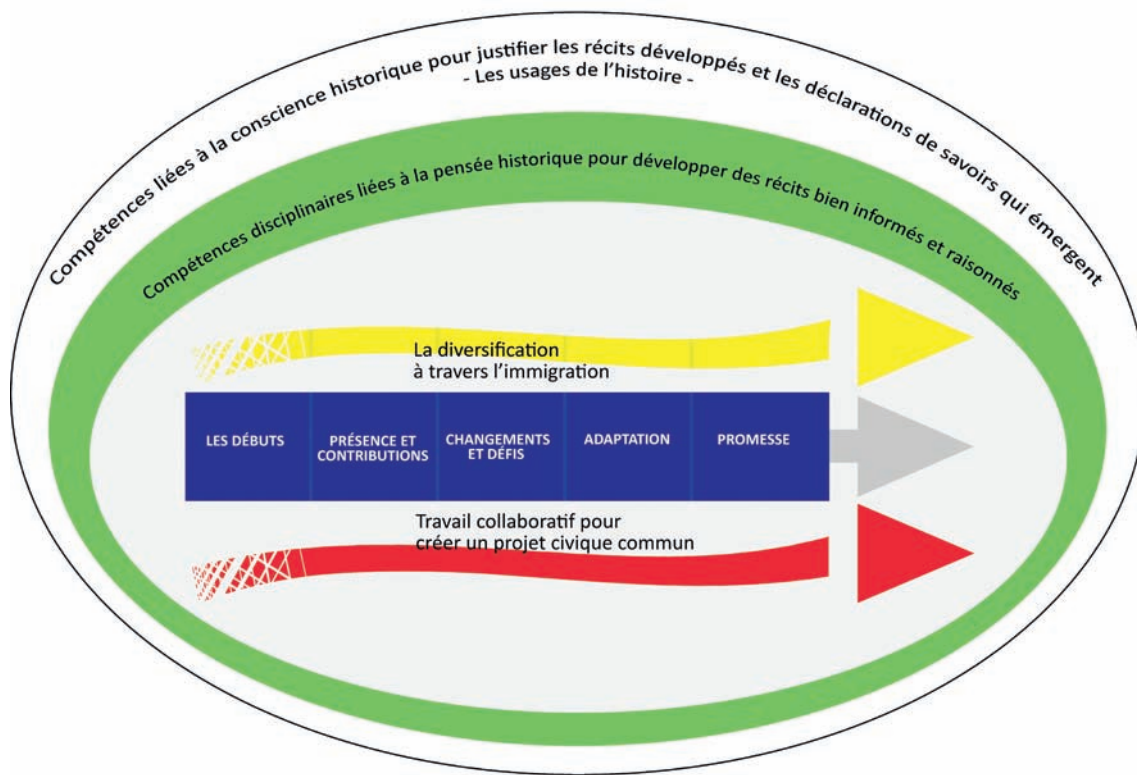


Schéma narratif sur les expériences historiques des Anglo-Québécois.



L'usage du schéma narratif pour créer des récits d'appartenance personnalisés.

le schéma comme tremplin pour aider les élèves à développer leurs propres récits d'appartenance. Ces ressources incluraient des occasions d'exercer les compétences disciplinaires liées à la pensée historique et au fonctionnement de la conscience historique. Ainsi, il serait possible d'amener les élèves à créer leur propre histoire d'appartenance, pour qu'ils s'approprient l'histoire d'une manière critique, avec les compétences nécessaires pour

justifier leurs propres décisions et, conséquemment, leurs comportements<sup>19</sup>.

<sup>19</sup> NORDGREN Kenneth et JOHANSSON Maria, «Intercultural Historical Learning: A Conceptual Framework», *Journal of Curriculum Studies*, 2014, DOI: 10.1080/00220272.2014.956795.  
ZANAZANIAN Paul, «History Teaching and Narrative Tools: Towards Integrating English-Speaking Youth into Quebec's Social Fabric», *Minorités linguistiques et société/Linguistic Minorities and Society*, vol. 7, 2015, p. 70-96.

## L'auteur

**Paul Zanazanian** est professeur adjoint au *Department of Integrated Studies in Education* de l'Université McGill de Montréal. Ses travaux portent sur l'impact de la conscience historique sur la posture sociale et l'*agentivité* des leaders communautaires, des enseignants d'histoire et des jeunes issus de la minorité anglophone du Québec. Il s'intéresse aussi aux récits nationaux et aux questions d'exclusion et d'intégration sociales.

<https://www.mcgill.ca/dise/about/academicstaff/zanazanian>

[paul.zanazanian@mcgill.ca](mailto:paul.zanazanian@mcgill.ca)

## Résumé

Cet article explore l'idée d'un schéma narratif pour donner une place à la minorité historique anglophone du Québec dans l'enseignement de l'histoire au secondaire. Une conceptualisation de la conscience historique et des modèles de schémas narratifs forme la base de notre outil, qui se veut un tremplin pour aider les jeunes à créer des récits d'appartenance personnalisés, bien informés et raisonnés, comme moyen de mieux s'intégrer et de vitaliser leur communauté. Des données empiriques sur la mémoire historique des leaders communautaires offrent les contours de ce modèle schématique.